



Cách thu tiền sau khi thắng kiện

Giờ quý vị đã thắng kiện, quý vị là *chủ nợ tiền bồi thường*. Và người nợ quý vị tiền là *con nợ tiền bồi thường*.

Tòa đã ra lệnh con nợ phải trả tiền bồi thường cho quý vị. Nhưng thu tiền bồi thường (số tiền nợ) có thể không dễ dàng. Bản này giải thích cách thu tiền bồi thường, dù cho con nợ không muốn trả.

Tòa có thu tiền cho tôi hay không?

Tòa sẽ **không** thu tiền cho quý vị. Nhưng tòa có thể đưa ra các lệnh bắt con nợ phải trả tiền.

Có kỳ hạn để thu tiền bồi thường hay không?

Có, quý vị phải thu tiền trong vòng 10 năm. Nhưng, quý vị có thể xin gia hạn thêm 10 năm nữa. Sau hạn cuối, quý vị sẽ không thể thu tiền.

Tôi có thể tính tiền lãi hay không?

Có. Tòa cho phép tính lãi suất đơn 10% một năm. Tiền lãi đơn được cộng vào phần “tiền lãi” của tiền bồi thường, chứ không vào số tiền vốn.

Thí dụ:

Nếu số tiền bồi thường là \$10,000, sau 2 năm, tiền con nợ quý vị là \$10,000 tiền vốn cộng với \$2000 tiền lãi. Nếu quý vị chưa được trả tiền, quý vị có thể xin tòa tái cấp phán quyết bồi thường – để cộng số tiền lãi vào tiền vốn – để số tiền vốn mới của quý vị là \$12,000.

Khi nào tôi có thể thu tiền nợ?

Quý vị phải chờ 30 ngày kể từ ngày phán quyết được gửi cho quý vị.

Trong thời gian này, con nợ có thể:

- Tự nguyện trả tiền bồi thường
- Xin tòa cho trả dần
- Nộp đơn kháng cáo. (Nếu thế, quý vị phải chờ cho đến khi quyết định xong vụ kháng cáo.)
- Điền và gửi cho quý vị mẫu SC-133, *Judgment Debtor's Statement of Assets*. Nếu con nợ không gửi cho quý vị mẫu này, hãy xin tòa ra lệnh cho con nợ ra trước một phiên tòa đặc biệt, được gọi là *thẩm cung con nợ*.

Tại sao tôi cần thẩm cung con nợ?

Quý vị có quyền biết về bất động sản và tài sản của con nợ để có thể thu tiền bồi thường. Phiên thẩm cung con nợ là cơ hội để quý vị hỏi con nợ về bất động sản và tài sản của họ. (Tài sản là bất cứ gì có giá trị như tiền lương, trương mục ngân hàng, nhà, v.v...)

Làm thế nào để tôi xin thẩm cung con nợ?

Hãy theo những bước sau đây:

- Điền mẫu SC-134 (*Application and Order to Produce Statement of Assets and to Appear for Examination*). Mẫu này gồm ba bản giống nhau, nên quý vị sẽ điền cả 3 bản.
- Điền phần trên cùng của mẫu SC-133 (*Judgment Debtor's Statement of Assets*).
- Nếu quý vị muốn con nợ đem theo hồ sơ hoặc chi tiết tài chính, hãy điền mẫu SC-107 (*Subpoena duces tecum*).
- Đem những mẫu này đến nộp cho lục sự tại 400 McAllister Street, Phòng 103. Lục sự sẽ cho quý vị biết ngày mở phiên thẩm cung này.
- Tổng đạt một bản các mẫu này cho con nợ theo phán quyết. (Tốt nhất là dùng một nhân viên tổng đạt có ghi danh hoặc cảnh sát.)

Tôi lấy các mẫu đơn tòa tôi cần ở đâu?

Đến ACCESS Center. Hoặc đến website Tự Giúp của Tòa Án California: www.courtinfo.ca.gov/selfhelp

Nếu con nợ không đến buổi thẩm cung con nợ thì sao?

Tòa sẽ gửi thư cho con nợ ghi ngày mới và cảnh cáo là phải đến còn nếu không sẽ bị bắt.

Ghi chú: Tòa sẽ *chỉ* tổng quát bắt giữ nếu quý vị đã nhờ nhân viên tổng đạt hoặc cảnh sát tổng đạt giấy tờ của quý vị.

Tôi làm gì trong buổi thẩm cung?

Trình diện với lục sự trong phòng xử trước khi đến giờ có phiên thẩm cung. Lục sự sẽ yêu cầu quý vị tuyên thệ. Sau đó, quý vị sẽ hỏi con nợ.

Đem theo một danh sách các câu hỏi đến phiên thẩm cung. Quý vị nên hỏi con nợ về những điểm sau:

- Bất động sản và ở đâu
- Việc làm
- Các trương mục ngân hàng
- Bất cứ tài sản nào khác

Nếu con nợ tránh né câu hỏi hoặc không hợp tác, hãy cho lục sự biết. Xin ra trước một thẩm phán. Quý vị chỉ được hỏi con nợ một lần trong mỗi 120 ngày. Do đó, đừng ngưng hỏi nếu chưa có đủ tất cả các chi tiết quý vị muốn có.

Xem Mặt Sau →

Tôi làm gì sau phiên thẩm cung?

Sau khi quý vị biết về tài sản của con nợ và ở đâu, hãy điền mẫu EJ-130, *Writ of Execution*. Đem mẫu này đến lục sự tại Phòng 103. Lệ phí nộp đơn là \$15.00.

Ghi chú: Quý vị phải có một *Writ of Execution* riêng cho mỗi quận nơi con nợ có tài sản hoặc việc làm mà quý vị muốn dùng để thu tiền bồi thường theo phán quyết.

Quý vị cũng có thể bắt con nợ trả lệ phí nộp đơn của quý vị và bất cứ phí tổn nào hợp lý mà quý vị phải tốn kém khi tìm cách thu tiền bồi thường theo phán quyết. Hãy điền mẫu MC-012, *Memorandum of Costs*.

Tôi làm gì với Writ of Execution?

Quý vị phải thuê một viên chức thu tiền (nhân viên tổng đạt có ghi danh hoặc một nhân viên cảnh sát) để thu tiền bồi thường theo phán quyết. Quý vị **không thể** tự mình tổng đạt văn kiện này.

Xem các chi tiết quý vị đang có về tài sản của con nợ. Sau đó cho viên chức thu tiền biết về các tài sản này và ở đâu.

Quý vị cũng phải cho viên chức thu tiền biết sẽ dùng (những) cách nào để thu tiền bồi thường. Những cách này gồm:

- Thu tiền từ ngân hàng
- Trừ lương trả nợ hoặc giữ lại tiền lương
- Áp đặt chủ quyền liên đới trên bất động sản của con nợ

Thu tiền từ ngân hàng có nghĩa là gì?

Thu tiền từ ngân hàng là khi ngân hàng rút tiền từ trương mục của con nợ để giao cho viên chức thu tiền. Sau đó vài tuần, viên chức này sẽ giao tiền cho quý vị.

Ghi chú: Con nợ có thể tìm cách chống lại cách thu tiền này bằng cách nộp *đơn xin đặc miễn*.

Trừ lương trả nợ có nghĩa là gì?

Viên chức thu tiền có thể yêu cầu sở làm của con nợ giữ lại 25% lợi tức gộp của con nợ trong mỗi kỳ lương, cho đến khi trả dứt nợ. Sở làm gửi tiền đó cho viên chức thu tiền. Và, viên chức đó gửi tiền cho quý vị.

Ghi chú: Nếu con nợ đã bị trừ lương trả nợ khác, cách này có thể không áp dụng được.

Làm thế nào để tôi áp đặt chủ quyền liên đới trên bất động sản của con nợ?

Hãy điền mẫu EJ-001, *Abstract of Judgment*, và nộp cho lục sự tại Phòng 103. Lục sự sẽ giao cho quý vị bản tóm lược ngay lập tức.

Sau đó quý vị dùng bản tóm lược này để áp đặt chủ quyền liên đới trên bất động sản của con nợ đúng với số tiền ghi trong bản tóm lược. Chủ quyền liên đới có nghĩa là con nợ không thể bán bất động sản cho đến khi trả dứt tiền bồi thường cho quý vị, trừ phi con nợ bán bất động sản đó để trả tiền cho quý vị.

Ghi chú: Số tiền bồi thường sẽ thay đổi nếu quý vị xin lại phán quyết bồi thường hoặc thêm vào các phí tổn truy thu. Quý vị phải xin một bản tóm lược mới ghi số tiền thay đổi. Nộp bản này để thay bản cũ.

Quý vị có thể áp đặt chủ quyền liên đới trên tài sản sau đây của con nợ:

- Bất động sản, chẳng hạn như đất và các tòa nhà. (Quý vị phải nộp *Abstract of Judgment* cho văn phòng lưu ký bất động sản tại quận mà con nợ có bất động sản.)
- Tài sản cá nhân, chẳng hạn như vật trang sức, bàn ghế, hoặc những vật khác. (Quý vị phải nộp *Abstract of Judgment* với Tổng Thư Ký Tiểu Bang. Đây không phải là cách hay lắm để thu tiền bồi thường theo phán quyết. Quý vị nên thử những cách kia trước.)

Nếu không có cách nào thành công và tôi không thu được tiền bồi thường thì sao?

Thu tiền bồi thường theo phán quyết có thể rất bực dọc. Đừng chịu thua! Quý vị cũng có những cách khác:

- Cứ để nguyên cho phán quyết bồi thường trong vài năm và tính thêm tiền lãi. Sau đó thử lại thu lại. **Đừng để hết hạn 10 năm!**
- Thuê một nhân viên thi hành phán quyết bồi thường hoặc nhân viên truy thu tiền bồi thường theo phán quyết để giúp quý vị. Tìm trong niên giám điện thoại và trên Internet. (Họ sẽ tính hoa hồng 50% trên số tiền thu được.)

Sau khi tôi thu được tiền thì sao?

Quý vị phải cho tòa biết là đã được trả tiền bồi thường. Điền mẫu EJ-100, *Satisfaction of Judgment*, và nộp cho lục sự.

Nếu quý vị áp đặt chủ quyền trên bất động sản của con nợ, con nợ có thể xóa chủ quyền liên đới bằng cách nộp một bản *Acknowledgment of Satisfaction of Judgment* có chứng nhận cho nhân viên lưu ký quận hoặc Tổng Thư Ký Tiểu Bang.

Cần thêm chi tiết?

Hãy đến ACCESS Center.

Lịch trình của chúng tôi là:

Thứ Hai – Thứ Năm: 8:30 sáng – 12 Trưa
1:30 chiều – 4:00 chiều

Thứ Sáu: 8:30 sáng – 12 Trưa



ACCESS

San Francisco Superior Court

575 Polk Street
Room 001
San Francisco, CA
94102-4514

415.551.5880
access@sftc.org